

## 關於西夏語的作格性(ergativity)

文藻外語學院日本語文系  
助理教授 小高裕次

### 0.目的

本發表的目的是對西夏語的作格性從批判的觀點加以考察。

### 1.賓格語言和作格語言

賓格語言 - 作格語言那個分類是所把人類語言由語言類學觀點區分的最基本特徵之一。賓格語言，對各種語法特徵(名詞後綴、結構助詞、人稱一致等等)，及物動詞的施動者(A)和不及物動詞的主語(S)相同。

#### 1)賓格語言

及物動詞：           A                   P  
不及物動詞：        S

日文是歸類於賓格語言當中。主格助詞「が」放在例句 2)A 和例句 3)S 的後面，賓格助詞「を」放在例句 2)P 的後面。

2)父が彼をたたく。   爸爸打他。  
3)父が走った。       爸爸跑了。

作格語言，對各種語法特徵，及物動詞的被施動者(P)和不及物動詞的主語相同。

#### 4)為格語言

及物動詞：           A                   P  
不及物動詞：        S

藏文是歸類於作格語言當中。例句 5)的 P 和例句 6)的 S 是絕對格，後面沒有格助詞的接續，作格助詞 -s 放在例句 5)P 的後面。

5) kho-s                   stag-gcig               gsad-pa-red.  
   他-[能格助詞]    老虎                   殺了  
6) stag       shi-pa-red  
   老虎       死了

(長野 1986)

## 2. 克莘 (Kepping 1979b) 所指出的西夏語的作格性

首次指出西夏語擁有作格性的是克莘女史 (Кепинг 1979a, 1979b, 1985 等)。克莘舉出西夏語的作格性的三項特徵。

### a) 作格助詞

西夏語有一個語素 行作 ?dzi 1wi:。這個語素 行作 ?dzi 1wi: 放在 A 後面表示施動者。這個時候，在 P 後面沒有放置任何語素，只以語序表示被施動者。另一方面，S 也沒有任何語素。其形式如下。

### 7) 西夏語的「作格」形式

|        |                  |    |
|--------|------------------|----|
| 及物動詞：  | A-行作 ?dzi 1wi: P | VP |
| 不及物動詞： | S                | VP |

### b) 人稱一致

西夏語中有些動詞後綴與人稱範疇和數範疇相關。第一人稱單數 我 2nga、第二人稱單數 乃 2na、第一人稱和第二人稱複數 迺 2ni:。這些動詞後綴有時候放在動詞後面。不及物動詞句子中 S 是第一人稱或第二人稱代詞的時候，動詞後綴跟人稱代詞一致。及物動詞句子中只有一個第一人稱或第二人稱代詞時，不管代詞是 A 或 P，動詞後綴跟人稱代詞一致。但是，如果及物動詞句子中有兩個第一人稱和第二人稱代詞的話，動詞後綴跟 P 一致。

### c) 複合句中名詞省略

在及物動詞句子 + 不及物動詞的複合句子裡，後面句子的 S 省略的話，有時候 s 是前面句子的 A，但有時候 S 是前面句子的 P

因此，克莘作了一下的結論：西夏語是「賓格 - 作格混合性語言」，有時候表示賓格語言的特徵有時候表示作格語言的特徵。

## 3. 關於 行作 ?dzi 1wi: 的問題

筆者不能同意克莘的結論。因為筆者不認為 行作 ?dzi 1wi: 是「作格助詞」。語素 行作 ?dzi 1wi: 放在及物動詞句子中 A 後面表示施動者。

### 8) 趙 苦行作 其人 夕殺

lcheu: 1sha: ?dzi 1wi: 1tha: 2dzo: 2da: 1sa:  
<趙> <奢> 那人 [完了]-殺  
趙奢殺了那人。(孫 02-3:註)

語素 行作 ?dzi 1wi: 只放在普通名詞、專有名詞後面，不會放在人稱代詞後面。這是因名詞詞組階層引起的分裂作格現象，在很多語言裡都有此種現象。可是，對西夏語來說，行作 ?dzi 1wi: 不需要後置在普通名詞、專有名詞後面。只用語序表示主賓結構的用法反而多於用語素 行作 ?dzi 1wi: 來表示的用法。

### 9) 齊將 泗瑪絨苴 集橋 夕殺

1thu'2 2bu:' 1sI 2mya' 1yo:n 1tsyu 2dzi:k' 1son 2da:1sa:  
 <齊> 將軍 <司馬穰苴> <莊賈> [完了]-殺  
 齊將軍司馬穰苴殺了莊賈。(孫 15B-6)

除此之外，西夏語還有另一個格助詞表示主賓結構。格助詞 之 1e: 放在 P 後面表示被施動者。

## 10) 彼 現睿之 卅周

2tha: 2sha: 2so: 1'e: 1kI: 1'wong  
 彼 <單臣>-[格助詞] [完了]-圍  
 他包圍了單臣。(孫 13A7)

其實，在西夏語文獻中用 行作 ?dzi 1wi: 的句子不多。在夏譯《孫子兵法》用 行作 ?dzi 1wi: 表示施動者的句子只有 14 個。另一方面，用 之 1e: 標記被施動者的句子有 90 個。在夏譯《大方廣佛華嚴經》1-10 卷和 36 卷中，雖然用 之 1e: 的句子有 199 個，但並無使用 行作 ?dzi 1wi: 的句子出現。

因此，我們可以推論使用 行作 ?dzi 1wi: 的句子是有標記且具有特別涵意的。

### 4. 行作 ?dzi 1wi: 的機能

那 行作 ?dzi 1wi: 所代表的「特別函意」到底是什麼？筆者認為是有關情報結構的。

筆者發現 行作 ?dzi 1wi: 如果在前句的 A 或 S 和後句的 A 相同時語素 行作 ?dzi 1wi: 不會出現，但在前句的 A 或 S 和後句的 A 不同時，這個語素較容易出現。

在《類林》中筆者找到了 105 個用 行作 ?dzi 1wi: 的例句。在這些例句中，74 個放在故事中第一次出現的名詞後面。就是 行作 ?dzi 1wi: 強烈具有被放在新情報名詞後面的傾向。沒有格助詞表示的 A 跟用 行作 ?dzi 1wi: 表示的 A 的差異，和日文「は」跟「が」的差異相同。同時，另外 30 個用 行作 ?dzi 1wi: 的句子雖然 A 不是在故事中第一次出現，但後句的 A 和前句的 A 或 S 不同。因此，可以推論 行作 ?dzi 1wi: 為強調情報結構更甚於主賓結構的語素。

李和湯普遜(Li & Thompson 1976)把世界語言分類為「主題明顯的語言 Topic-Prominent Languages」「主語明顯的語言 Subject-Prominant Languages」「主題跟主語並顯語言 Subject-Prominent and Topic-Prominent Languages」「主題跟主語都不明顯 Neither Topic-Prominent nor Subject-Prominent Languages」的四大種類。在論文中，他們指出主題明顯的語言的八個特徵。如下：

- a) 擁有主題標識
- b) 沒有或少見被動式
- c) 沒有虛主語
- d) 擁有雙主語句子
- e) 非主語的主題在相互參照句子上可以省略

- f)動詞放在句末
- g)結構成份主題化的限制很少
- h)以「主題 - 評述型句子」為基本性句型

除了 e)以外，西夏語符合其他七個特徵。也就是說西夏語是個主題明顯性很強的語言。行作 ?dzi 1wi: 的機能也許跟主題明顯性有關係。

## 5. 結論

筆者認為西夏語不是作格語言，而是賓格語言。

如上所述，西夏語是具有明顯主題特徵的語言。因此能從情報結構的觀點來對行作 ?dzi 1wi: 做合理地說明。

一百多年的西夏語研究，從單字研究發展到語法研究。如今，將進到以篇章分析的觀點來研究西夏語的新階段。

註：西夏語的注音採用荒川(1997)的擬音方案。

## 參考文獻

- 荒川慎太郎(1997)「西夏語通韻字典」『言語学研究』16:1 -151
- 長野泰彦(1986)「チベット・ビルマ系諸語における能格現象をめぐって」『言語研究』90:119 -148
- Кепинг, КБ; (1976a), 「タングート語の能格構造」, 『アジア・アフリカ語の計数研究』11:13-29
- (1976b), Elements of Ergativity and Nominativity in Tangut. Transl. Comrie. B, Academic Press: 263-77
- (1985), Тангутский Язык, Морфология, Наука
- 小高裕次(1999b)「西夏語における名詞後置詞の分類」『東アジア言語研究』(東アジア言語研究会機関誌) 3:22 -36
- (2000a) 『西夏語の格助詞に関する統語論的研究』, 広島大学学位論文
- (2000b)「西夏語における名詞後置詞の分類 2」『東アジア言語研究』(東アジア言語研究会機関誌) 4:15 -29
- (2001b)『西夏語における形態素 ?dzi: 1wi:の機能について』「東アジア言語研究(東アジア言語研究会機関誌)」 5:1 -11
- (2002a)「西夏語における「能格性」の考察」『古浦敏生先生御退官記念言語学論集』:175 -188, 溪水社
- 林英津(1994)『夏譯《孫子兵法》』上下, 中央研究院歷史語言研究所
- 西田龍雄(1975)『西夏文華嚴經』, 京都大学文学部
- (1976)『西夏文華嚴經』, 京都大学文学部
- (1977)『西夏文華嚴經』, 京都大学文学部
- 史金波 黃振華 聶鴻音(1993)『類林研究』寧夏人民出版社